

*What's the aim of Eugenics as a science?
Why didn't he ever interfere with the education of his children?*

*"Was he free? Was he happy? The question is absurd:
Had anything been wrong, we should certainly have heard".*

How does the author conclude the poem?

Can you describe the main character?

Was he really happy?

Did the man really exist?

What about the title? Does it remind you of anything?

V Intention

What are the poet's intentions?

What feeling is the poet trying to arouse in you?

Nemoguće je razumjeti pjesmu ako ne otkrijemo pjesnikovu namjeru.

Ovoga puta, nakon detaljnije analize, učenici su bili sigurniji u svojim odgovorima.

VI Devices

Slijedila su pitanja o sredstvima kojima se pjesnik služio, kakva je to pjesma i sl.

How is it done?

Is there any rhyme in the poem?

What type of the poem is it?

What is an epitaph?

What has the poet achieved by writing the poem in the form of an epitaph?

VII Discussion

Zadnji dio rada ostao je za diskusiju koju sam potakla trima rečenicama:

— Bureaucracy cannot be concerned with the happiness of the individual, it cannot be concerned with any of the things that make him individual.

— A rich society doesn't necessarily make everybody happy and free. Modern life has many advantages as well as disadvantages. What are they?

— What has been done for the workers in our country?

(organised excursions, theatre performances, exhibition places, clubs, recreation, holidays etc.)

Jasna Dvojković

KNJIŽEVNI TEKST KAO POTICAJ

Pišem o satu koji je bio uvodni dio složenije teme: Vrijeme — Sat — Organizacija vremena — Dnevni ritam života i rada — Koliko spavamo? Kao uvod u te sadržaje, a ujedno i kao motivaciju za razmišljanje i razgovor o vremenu, izabrala sam pjesmu suvremenog pjesnika Roberta Roždestvenskog »Sat«.

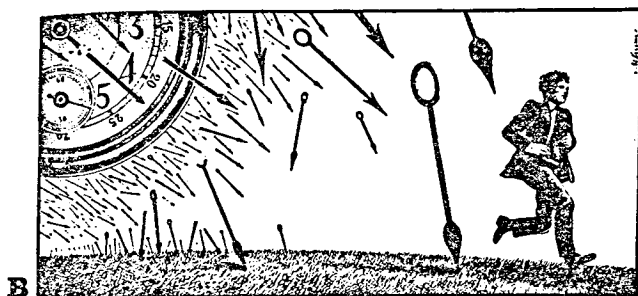
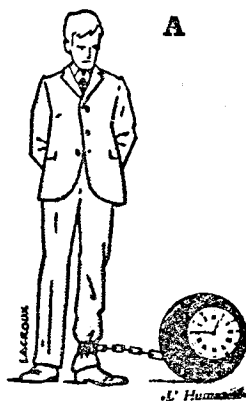
Cilj mi nije bio interpretacija pjesme, već njezina poruka kao poticaj, kao motivacija učeniku da znatizeljno i s veseljem dalje otkriva tek dotaknutu problematiku.

Učenci su već nakon prvog slušanja otkrili poruku pjesme — vremenu nećeš uteći ili zarobljeni smo u njemu. To im je problemski vrlo bliska tema, jer se upravo ove godine susreću s francuskim simbolistima (treći razred).

1.1. Prvi je zadatak bio: otkriti čime je pjesnik nezadovoljan, koja ga misao proganja. Slijedila je auditivna vježba. Učenci su slušali tekst s magnetofonske vrpce i odgovarali:

- Поэта преследует мысль о времени.
- Поэта преследует мысль о короткой жизни.
- Поэта преследует мысль о достигнутом в жизни.
- Поэта преследует мысль о минувшем.
- Поэта волнуется больше всего раздумье о времени.
- Поэта недоволен самим собой.

2.1. Podijelila sam crteže — karikature da učenci ispod njih napišu tekst koji im se čini najbliži sadržaju slika.



2.2. Uz zvučni materijal projicirala sam grafofoliju s tekstem pjesme. Učenci su pronašli dijelove teksta koji su odgovarali kao komentar uz slike. To je vrlo brzo bilo riješeno.

2.3. Auditivni tekst sam prekinula jer je pri slijedećim zadacima bilo zahvalnije i brže koristiti se vizualnim materijalom (folijom). Učenci su tako bili više upućeni prema odgovoru.

3.1. Postavila sam još nekoliko pitanja u vezi sa sadržajem pjesme, na što su također brzo reagirali.

Pitanja:

Odgovori:

a) С кем поет разговаривает?
Кто его собеседник?

- С каким-то прохожим на улице.
- С читателем.
- С самим собой. Это внутренний монолог.

б) Он такой обыватель (потребитель), что в своих мечтаниях проявляет мещанские взгляды — мечту об успокоении в своей квартире.

Интересно найти эпитеты к словам:

.... мечты
.... тишина квартиры

Найдите их!

— ленивые мечты
— уютная тишина

в) Чем он гордится?

— Этой тишиной в квартире.

г) Какой час наступит, когда он очнётся ото сна?

— неотвратимый час

д) Какой страх он тогда почувствует?

— страх за себя

Роберт Рождественский:

Ч А С Ы

1 — Идут часы...

— Подумаешь, —

открыть!

Исправны, значит...

5 Приобрёл-

носи...

— Я не о том!

На улицу смотрите:

9 по утренней земле

идут часы!

10 Неслышно, торопятся минуты,

12 идут часы,

13 стучат ко мне в окно.

Идут часы,

и с ними разминутся,

15 не встретить их

живущим не дано...

18 Часы недлинной жизни человека,
увидите,-

20 я вас перехитрю!

Я в дом вбегу.

Я дверь закрою крепко.

Теперь стучите, -

я не отворю!...

Зароешься,

закроешься,

не вступишь,

свои часы дареные испортишь,

забудешь время

и друзей забудешь,

и замолчишь,

и ни о чём не вспомнишь.

33 Гордясь уютной тишиной квартиры
и собственной хитростью

лучась,

- 35 скорее
двери забаррикадуй! . . .
Но час
 продёт!
- 40 Неотвратимый час.
- 41 Наступит он в любое время года
на мысли,
- 43 на ленивые мечты.
Наступит час
 на сердце и на горло . . .
И, в страхе за себя,
- 46 очнешься ты! . . .
И разобьёт окошко
 мокрый ветер.
И хлынут листья
 в капельках росы . . .
Услышишь:
- 52 бьют часы!
и вслед за этим
- 54 почувствуешь:
- 55 наотмашь
 бьют
 часы!
- 5 приобрести — приобрету́, приобретёшь
— получить в обладание
— приобрести новую книгу
приобрести власть, приобрести значение
- 15 разминуться, разминусь, -нёшься, прост. — 1. разойтись в пути, не
встретиться
2. разойтись при встрече
на дороге
На узкой дороге две
машины с трудом раз-
минулись.
- 20 перехитрить, -рю́, -ришь
-превзойти в хитрости
хитрый как лисица
хитрый человек
- 25 зарыться, -рюсь, -рёшься
-закопаться
зарыться в книги / перен.: целиком отдаться чтению/
изучению чего-н./
- 26 закрыться, — рюсь, — рёшься
1. — покрыть одеялом, чем-н.
2. — стать закрытым. Дверь закрылась. Магазин закрылся.
- 35 лучиться — испускать лучи

- 41 наступить в 3 лице употребляется
 1. — наступит (о времени, о состоянии) — начаться, настать
 Наступила ночь.
 2. наступить на кого-н., на что-н.
 — придавить ногой кога, что-н.
 наступить на ногу кому-нибудь.
- 46 очнуться, -нусь, -нёшься
 1. — проснуться (очнуться ото сна)
 2. — прийти в чувство, опомниться (очнуться от испуга).
- 52 бить — ударять
 — отмечать ударами, звоном что-н.
 Часы бьют. Бой часов.
 Бьёт шесть часов.
- 55 наотмашь — сильно размахнувшись
 ударить наотмашь
- 56 тикать — о звуке работающего часового механизма; постукивать
 существ. тиканье
 тик-так разг. — звукопод. о тиканье часов
- 57 стучать — производить шум ударами
 — стучать в дверь, стучать молотком
 зубы стучат (от холода)
 (от волнения)
 стучит в висках
 сердце стучит

4.1. »Sat« je personificiran kao simbol vremena. Učenici su potražili personifikaciju sata. (Odgovor je u redu br. 12, 13, 15, 16, 20.)

4.2. Pjesnik bježi od vremena i za taj bijeg ima svoj plan. Izrazio ga je vrlo dinamično, upotrebom niza glagola.

Перескажит ело план в форме 3. л. будущего вр.

Начнём со строки № 20.

Я вас перехитрю. — Он их перехитрит.

Я . . . — Он в дом вбежит.

— Он дверь . . . до стр. 32.

5.1. U razgovoru o vremenu poticala sam učenike da se sami sjetе tipičnih pitanja i primjedbi o vremenu koje se često izriču u žurbi i postali su stereotipni za čovjeka koji uvijek »leti«.

Может быть поставили нам и вопрос:

— Почему ты торопишься в любое время?

— Почему опять спешить?

U vezi sa satom učenici su se odmah sjetili:

— Сколько времени? или — Который час?

— У тебя точные часы? Отстают? Спешат? — Нет, по моим часам уже. . .

— Мне надо успеть во-время.

— Уже поздно. Не успею.

Ranije poznati tekst sa sata: Vježbe prevodenja:

. . . Почему я опаздываю? Я опаздываю при любой погоде, в любом настроении, на любые расстояния. Зато у меня вечно масса благих намерений. С утра я даю себе слово — сегодня начинаю новую жизнь, выйду из дому вовремя, пойду не спеша. Ведь это так противно — прибегаешь вся взмыленная, сердце где-то в горле, глаза на выкате — и поздно.

Папа говорит: »Что за отвратительную привычку ты выработала себе в последнее время? Опаздывать — это так неинтеллигентно, так некрасиво, это такое неуважение. Как не стыдно!«

Мне очень стыдно, я всё время спешу, тороплюсь, но выхожу стабильно на двадцать минут позже.

Вот и сейчас у меня только одна рука покрашена и звонит телефон. . . Из »Короткие рассказы«, рассказ »Жених«, И. Хургина изд. Русский язык, Москва, 1979 г.

5.2. Iz već poznatog teksta pokušali su se prisjetiti problema organiziranja vremena.

— Я опаздываю при любой погоде, в любом настроении, на любые расстояния.

— Я выйду из дому вовремя, пойду не спеша.

— Ведь это так противно — прибегаешь вся взмыленная, сердце где-то в горле, глаза на выкате — и поздно.

— Опаздывать — это так некрасиво, это такое неуважение.

— Я всё время спешу. . .

5.3. Ova je djevojka neprestano bila u sukobu s vremenom, neprestano je zakašnjavała. Nije znala organizirati vrijeme. Njezin pogrešan postupak učenike potiče da sebe stave u povoljniji položaj. Obratila sam im se sugestivno: Не берите пример с неё!

У тебя есть чувство времени и тебя раздражает потерять времени.

Для того чтобы его лучше использовать, нельзя терять время.

Продумай об этом дома и опиши такой случай, когда ты потерял(а) много времени. Вы напишете на домашний урок: Я ТЕРЯЮ ВРЕМЯ, КОГДА . . . но Я НИКОГДА НЕ ОПОЗДЫВАЮ

5.4. Potkraj sata učenici su dobili tekst pjesme, jer su ga dotada mogli pratiti s folije. Oni učenici, koji su se odlučili da za zadaću uzmu prijevod umjesto sastavka, dobivaju pismeno neke napomene za rad. Svima je objašnjen vokabular.

6.1. Često se ljudi grupiraju po svom odnosu prema vremenu.

Одни аккуратны до педантизма, а другие. . .

(неточный, опоздывающий, не в силах приходить во-время. . .)

Postavila sam učenicima neka pitanja koja zapravo najavljuju teme naših slijedećih satova:

Откуда у некоторых нет чувства времени?

Надо ли это воспитывать?

У тебя есть план на весь день?

Ты не теряешь времени даром?

ТВ-передачи ты смотришь только . . .

6.2. Neke odgovore na ta pitanja naći ćemo i u znanstveno-popularnim materijalima, u časopisima, te u knjizi N. B. Korosteljova »Od A do Ž« (u originalu »Ot a do ja«), gdje autor počinje izlaganje objašnjenjem bioritma, te predlaganjem dnevne i tjedne organizacije vremena.

Moje stajalište, vidljivo u naslovu, potaknuto je »Razmišljanjima o nastavi književnosti u okviru stranog jezika«, prof. D. Kaminskog, DIZ, Zagreb, 1981. Tu je naglašeno da nastava stranog jezika u srednjoj školi nije uvod u studij germanistike, romanistike, anglistike itd. već je u njoj mnogo važnije potaknuti kod učenika znatiželju i veselje pri radu negoli dati uzornu interpretaciju književnog teksta.